

28 octombrie 2021

Este necesară consimțământul dumneavoastră!

Stimată clientă, stimate client,

Această scrisoare conține informații importante despre relația dumneavoastră contractuală cu Sparkasse Duisburg. Avem nevoie de sprijinul dumneavoastră activ pentru a putea continua colaborarea în modul dovedit.

Așa cum ați aflat din mass-media, o sentință a Curții Federale de Justiție din 27.04.2021 a generat incertitudine în legătură cu relația cu clienții noștri. Pentru a elimina această nesiguranță juridică ne aflăm în situația în care să agreem din nou cu dumneavoastră Condițiile generale contractuale (AGB) inclusiv condițiile speciale precum și lista de prețuri și servicii nemodificată din 01.11.2020. **În acest sens este necesar consimțământul dumneavoastră activ.** Detaliile referitoare la sentință precum și viitoarele modificări pe care dorim să le agreem cu dumneavoastră se găsesc pe verso.

Ce trebuie să faceți acum?

Vă rugăm să ne transmiteți în scurt timp consimțământul dumneavoastră referitor la condiții precum și la lista de prețuri și servicii.

Impactul minim asupra mediului este important pentru noi! În loc să vă trimitem numeroase documente tipărite pe hârtie, am pregătit toate materialele necesare în format digital pentru dumneavoastră. Chiar și consimțământul poate fi transmis online, prin doar câteva clic-uri. Este foarte simplu, iar noi vă vom ghida pas cu pas prin acest proces:



1. Scațați codul QR sau accesați sparkasse-duisburg.de/zustimmen.
2. Vă identificați – pentru aceasta este necesar să aveți la îndemână cadrul Sparkasse (cardul de debit).
3. Descărcați condițiile, le salvați și le citiți.
4. Transmiteți consimțământul, printr-un clic.

Alternativ, puteți desigur să ne transmiteți consimțământul pe declarația de consimțământ atașată, gratuit, prin poștă sau să depuneți documentul în oricare dintre filialele noastre.

Vă mulțumim anticipat pentru sprijin și sperăm într-o colaborare bazată pe încredere și pe viitor!

Cu salutări cordiale

Sparkasse Duisburg



Dr. Bonn



Kipping

PS: Cele mai frecvente întrebări și răspunsuri pe această temă se găsesc la adresa sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen. În cazul în care aveți și alte întrebări sau aveți nevoie de asistență puteți contacta și centrul nostru de asistență clienți la numărul 0203 2815-9800 (de luni până vineri între orele 8 - 20).

Contextul deciziei Curții Federale de Justiție

În întreaga branșă a finanțelor, institutele au convenit împreună cu clienții lor că modificările contractelor existente se consideră valabile chiar și în situația în care clienții, după o informare corespunzătoare în acest sens, nu își exprimă dezacordul în termen de două luni (așa numitul Mecanism de modificare a condițiilor generale contractuale). Consimțământul dumneavoastră se considera acordat în situația în care nu existau comentarii sau obiecții la respectivele modificări propuse. Această procedură a fost stabilită în sensul simplificării relației de ambele părți. Această uzanță era practică și în alte branșe și, până acum, se referea la relația contractuală existentă între dumneavoastră și noi.

În cadrul unui proces împotriva Postbank AG, Curtea Federală de Justiție a decis că acest tip de consimțământ este nul și că valabilitatea unor modificări semnificative ale contractului este condiționată de un consimțământ activ al clientului. Deoarece nu se poate exclude faptul că această sentință poate avea repercusiuni și asupra noastră, ne dorim să așezăm, în mod preventiv, relația noastră contractuală pe o bază juridică solidă, actuală. De aceea, pentru garantarea juridică este necesară confirmarea în mod expres de către dumneavoastră a condițiilor contractuale aplicate și a comisioanelor percepute. Astfel consimțim condițiile contractuale și comisioanele în varianta pe care o cunoașteți deja în mare parte, deoarece, până la sentința Curții Federale de Justiție din 27.04.2021, v-a fost comunicată prin Mecanismul de modificare a condițiilor contractuale.

Noutatea față de ultima variantă a Condițiilor generale contractuale, în versiunea actuală au fost adaptate în mod corespunzător cele două regulamente privind modificarea pe viitor a prețurilor și a condițiilor convenite, în conformitate cu sentința Curții Federale de Justiție precum și reglementările cu conținut identic din Condițiile speciale.

În acest context am adaptat și alte condiții speciale și de asemenea, pentru aceste modificări, avem nevoie de consimțământul dumneavoastră. Aici este vorba printre altele despre modificări ale condițiilor referitoare la cardurile de credit precum și modificări ale condițiilor de utilizare a căsuței poștale electronice. Aceste modificări vă privesc, desigur, doar în cazul în care utilizați aceste produse.

Ce e de făcut?

În cazul în care nu doriți să transmiteți consimțământul online, comod și simplu (a se vedea scrisoarea) vă rugăm să completați acest formular de răspuns și să îl depuneți la una dintre filialele noastre sau să îl trimiteți prin poștă **gratuit** în plicul de răspuns atașat, la Sparkasse Duisburg, Postfach 10 15 11, 47015 Duisburg. În prezentarea condițiilor am pregătit o vedere generală asupra celor mai importante modificări.

Vă mulțumim.

Sparkasse Duisburg

Expeditor: _____

Cod numeric personal: _____

1. Declarație de consimțământ

Consimt prin prezenta următoarele modificări pentru produsele utilizate de mine în mod privat, începând de la data de intrare în vigoare indicată mai jos, pe care fie le-am descărcat de la sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen, fie mi-au fost înmânate într-o filială a Sparkasse Duisburg sau mi-au fost trimise la solicitarea mea prin poștă.

Condițiile adaptate în contextul sentinței Curții Federale de Justiție, valabile începând cu data de 01.03.2022:

- Condiții generale contractuale (AGB)
- Condiții privind fluxul de remitențe
- Condiții privind plata cu ajutorul debitării directe în procedura de debitare directă prin SEPA
- Condiții privind transferurile în timp real
- Condiții privind conturile de economii (inclusiv economii SB)
- Condiții privind Online-Banking
- Condiții privind utilizarea seifului electronic
- Condiții privind utilizarea căsuței poștale electronice (ELPO 2.0)
- Condiții privind utilizarea extrasului de cont electronic
- Condiții privind tranzacțiile cu titluri de valoare (cu clauză de reținere)
- Condiții privind planurile de economii pe bază de titluri de valoare
- Condiții privind închirierea cutiilor de valori
- Condiții privind cadrul Sparkasse (card de debit)
- Condiții privind cardul digital Sparkasse (card de debit) cu autentificare individuală
- Condiții privind cardul Mastercard/Visa Card (card de credit)
- Condiții de asigurare pentru cardul Mastercard/Visa Card (card de credit)
- Condiții privind cardul Mastercard/Visa Basis (card de debit)
- Condiții de asigurare pentru cardul Mastercard/Visa Basis (card de debit)
- Condiții privind cardul digital Mastercard/Visa Card (card de credit) cu procedură individualizată de autentificare
- Condiții privind cardul digital Mastercard Basis/Visa Basis (card de debit) cu procedură individualizată de autentificare

2. Declarație de consimțământ privind lista de prețuri și servicii

Consimt prin prezenta lista nemodificată de prețuri și servicii (stadiu 01.11.2020), pe care fie am descărcat-o de pe sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen, fie mi-a fost înmănată într-o filială Sparkasse Duisburg sau mi-a fost trimisă la solicitarea mea prin poștă.

Weitere hilfreiche Übersetzungen gibt's hier:
sparkasse-duisburg.de/translation-service

